

Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Weź do ręki dziesięć chlebów, ciastka* i dzban** miodu – i idź do niego. On ci oznajmi, co będzie z chłopcem. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weź z sobą dziesięć chlebów, trochę ciastek i dzban miodu. On ci powie, co stanie się z chłopcem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Weź ze sobą dziesięć chlebów, placki i dzban miodu i idź do niego. On ci oznajmi, co się stanie z dzieckiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy z sobą dziesięć chleba, i placków, i faskę miodu, idź do niego; on ci oznajmi, co się stanie dzieci. 1)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weźmi też w rękę twą dziesięć chleba i placek, i faskę miodu a idź do niego, on tobie bowiem oznajmi, co się stanie dzieci. 1)
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weźmiesz ze sobą dziesięć chlebów oraz ciastka i gąsior miodu i pójdziesz do niego. On ci oznajmi, co będzie z chłopcem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weź też z sobą dziesięć chlebów, placki i dzban miodu i zajdź do niego. On ci oznajmi, co będzie z chłopcem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weź ze sobą dziesięć chlebów, placki oraz dzban miodu i idź do niego. On ci oznajmi, co stanie się z chłopcem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weź ze sobą także dziesięć chlebów, trochę ciastek i słoik miodu i idź do niego, a on ci powie, co stanie się z chłopcem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Weź z sobą dziesięć chlebów, placki, dzban miodu i idź do niego. On oznajmi ci, co stanie się z chłopcem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і збудували собі високі (місця) і стовпи і гаї на кожному високому вершку і під кожним тінистим деревом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabierz ze sobą dziesięć chlebów, placków oraz dzban miodu i wejdź do niego. On ci powie, co będzie z chłopcem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty zaś weź w rękę dziesięć chlebów i posypyany placek oraz butlę miodu i pójdz do niego. On ci powie, co się stanie z chłopcem”.

¹⁾ ciastka, נֶקֶדִים , hl 2, zob. <x>60 9:5</x>.

²⁾ dzban, בִּקְבֵקְ , hl 3, zob. <x>300 19:1</x>, 10.